



**UNIONE ITALIANA**  
Talijanska unija - Italijanska Unija  
Via – Ulica – Uljarska 1/IV  
51000 FIUME – RIJEKA - REKA  
Tel. +385/51/338-285(911); Fax. 212-876  
E-Mail: tremul@unione-italiana.hr  
www.unione-italiana.hr  
ID Skype: unione.italiana.fiume  
**GIUNTA ESECUTIVA**

Sig. Amm. 013-04/2015-15/18  
N° Pr. 2170-67-02-15-8

## VERBALE

della XIV riunione della Giunta Esecutiva dell'Unione Italiana, che si è tenuta, mercoledì, 2 settembre 2015, presso la sede della Comunità degli Italiani di Castelvenere, con inizio alle ore 17,00.

Presenti: Rosanna Bernè, Corrado Ghiraldo, Marianna Jelcich Buić, Daniele Suman, Tamara Tomasich e Maurizio Tremul.

Assenti: On. Furio Radin (giustificato), Roberto Palisca (giustificato), Paolo Demarin (giustificato), Christiana Babić (giustificata), Orietta Marot (giustificata) e Marin Corva (giustificato).

Mass media presenti: “La Voce del Popolo” e RTV Capodistria.

## Ordine del Giorno

- 1) Approvazione dell'Ordine del Giorno.
- 2) Incontro con la Presidenza della CI di Castelvenere.
- 3) Verbale della XIII riunione della Giunta Esecutiva e verifica dell'attuazione delle decisioni accolte durante la XIII riunione della Giunta Esecutiva Verbale dell'XI riunione per corrispondenza della Giunta Esecutiva e verifica dell'attuazione delle decisioni accolte durante l'XI riunione per corrispondenza della Giunta Esecutiva.
- 4) Discussione e approvazione della Proposta di Conclusione 2 settembre 2015, N° 149, “*Informazione sulla riunione del Tavolo di lavoro sulle minoranze, la cultura e l'istruzione, istituito nell'ambito del Comitato misto tra la Regione Autonoma Friuli Venezia Giulia e la Repubblica di Slovenia, tenutasi a Capodistria il 17 luglio 2015*”.
- 5) Discussione e approvazione della Proposta di Conclusione 2 settembre 2015, N° 150, “*Determinazioni approvate dal Comitato di Coordinamento per le attività in favore della Minoranza italiana in Slovenia e Croazia del 24 luglio 2015*”.
- 6) Discussione e approvazione della Proposta di Conclusione 2 settembre 2015, N° 151, “*Informazione sulla seduta del Consiglio d'Amministrazione dell'UPT*”.
- 7) Discussione e approvazione della Proposta di Conclusione 2 settembre 2015, N° 152, “*Nomina delle Commissioni Giudicatrici di competenza dell'Unione Italiana in attuazione della Legge 73/01 e successive modificazioni e estensioni*”.
- 8) Discussione e approvazione della Proposta di Conclusione 2 settembre 2015, N° 153, “*Nomina della Commissione giudicatrice della XXII edizione dell'Ex tempore di Grisignana*”.
- 9) Discussione e approvazione della Proposta di Conclusione 2 settembre 2015, N° 154, “*Contributo straordinario dell'Ufficio per i diritti dell'uomo e delle minoranze nazionali del Governo croato – Il rateo*”.
- 10) Problematiche correnti e urgenti dei Settori della.
- 11) Varie ed eventuali.

Presiede la seduta il Presidente Maurizio Tremul che salutati i presenti, constata la presenza di 5 membri della Giunta Esecutiva, ossia la maggioranza necessaria ad emanare delibere legalmente valide.

#### **Ad 1)**

L'Ordine del Giorno della XIV riunione ordinaria della Giunta Esecutiva dell'Unione Italiana viene approvato all'unanimità.

#### **Ad 2)**

Il Presidente della Giunta Esecutiva cede la parola alla Presidente della Comunità ospitante, Tamara Tomasich, la quale dopo una breve presentazione delle attività della CI informa i presenti in merito ai problemi della Comunità che presiede. Il Presidente Tremul ringrazia la Presidente Tomasich per l'intervento e per l'ospitalità.

#### **Ad 3)**

Su indicazione del Presidente della Giunta Esecutiva viene effettuata con i rispettivi Titolari dei Settori la verifica dell'attuazione delle decisioni accolte durante la XIII Sessione ordinaria della Giunta Esecutiva, tenutasi il 14 luglio 2015, presso la sede della Comunità degli Italiani di Momiano. Il verbale della XIII Sessione ordinaria viene approvato all'unanimità. Su indicazione del Presidente della Giunta Esecutiva viene effettuata con i rispettivi Titolari dei Settori la verifica dell'attuazione delle decisioni accolte durante l'XI Sessione per corrispondenza della Giunta Esecutiva, tenutasi il 28 luglio 2015. Il verbale dell'XI Sessione ordinaria viene approvato all'unanimità.

#### **Ad 4)**

Il Presidente della Giunta Esecutiva, Maurizio Tremul, presenta il punto. Analizzato il punto, su proposta del Presidente, la Giunta Esecutiva dell'Unione Italiana ha approvato all'unanimità la seguente:

### **CONCLUSIONE**

**2 settembre 2015, N° 149,**

***“Informazione sulla riunione del Tavolo di lavoro sulle minoranze, la cultura e l'istruzione, istituito nell'ambito del Comitato misto tra la Regione Autonoma Friuli Venezia Giulia e la Repubblica di Slovenia, tenutasi a Capodistria il 17 luglio 2015”***

1. Si approva l'*Informazione sulla riunione del Tavolo di lavoro sulle minoranze, la cultura e l'istruzione, istituito nell'ambito del Comitato misto tra la Regione Autonoma Friuli Venezia Giulia e la Repubblica di Slovenia, tenutasi a Capodistria il 17 luglio 2015*, che costituisce parte integrante della presente Conclusione.
2. Si esprime soddisfazione per il fatto che il Tavolo di Lavoro ha accolto la decisione che la proposta progettuale "JezikLingua 2" sia inserita nel Programma Operativo Interreg V A Italia-Slovenia, di prossima disamina presso la Commissione Europea, quale progetto "Strategico".
3. Il progetto "JezikLingua 2", è frutto della collaborazione tra la Comunità Nazionale Italiana in Slovenia e Croazia e la Comunità Nazionale Slovena in Italia. La proposta è stata predisposta e il lavoro di redazione è stato svolto dall'Ufficio "Europa" dell'Unione italiana con sede a Capodistria a cui hanno dato il loro apporto in termini progettuali la CAN Costiera, l'SKGZ, l'SSO e gli altri partner partecipanti all'iniziativa europea.

4. La presente Conclusione entra in vigore il giorno della sua approvazione e unitamente all'*Informazione sulla riunione del Tavolo di lavoro sulle minoranze, la cultura e l'istruzione, istituito nell'ambito del Comitato misto tra la Regione Autonoma Friuli Venezia Giulia e la Repubblica di Slovenia, tenutasi a Capodistria il 17 luglio 2015*, sarà pubblicata sul sito dell'Unione Italiana [www.unione-italiana.eu](http://www.unione-italiana.eu).

Verifica dell'attuazione, situazione in data 2 ottobre 2015:

**la Conclusione è stata attuata.**

#### **Ad 5)**

Il Presidente della Giunta Esecutiva, Maurizio Tremul, presenta il punto. Analizzato il punto, su proposta del Presidente, la Giunta Esecutiva dell'Unione Italiana ha approvato all'unanimità la seguente:

#### **CONCLUSIONE**

**2 settembre 2015, N°150,**

***“Determinazioni approvate dal Comitato di Coordinamento per le attività in favore della Minoranza italiana in Slovenia e Croazia del 24 luglio 2015”***

1. Si prende atto delle determinazioni approvate dal *Comitato di Coordinamento per le attività in favore della Minoranza italiana in Slovenia e Croazia* nel corso della sua riunione del 24 luglio 2015 (Informazione in allegato), che costituisce parte integrante della presente Conclusione, relative alla ridestinazione dei fondi derivanti dalle economie realizzate dall'Unione Italiana, rispettivamente dall'Università Popolare di Trieste, sulle Convenzioni MAE-UI, MAE-UPT e MAE-UI-UPT pregresse.
2. Complessivamente le ridestinzioni approvate dalle economie UI ammontano a € 336.332,00 (di cui 79.214,00 € ancora da definire l'utilizzo). L'UI ha inviato per email, a partire dal 1 giugno 2015, per ogni singolo intervento proposto, la relativa documentazione giustificativa.
3. Complessivamente le ridestinzioni approvate dalle economie UPT ammontano a € 192.058,00 (di cui 8.700,00 € ancora da definire l'utilizzo). L'UPT ha inviato per email, il 22 luglio 2015, la tabella (in allegato) con le proposte di ridestinazione.
4. Il Comitato di *Coordinamento per le attività in favore della Minoranza italiana in Slovenia e Croazia* nel corso della sua riunione del 24 luglio 2015, ha approvato quanto segue (come da tabelle in allegato):
  - a) Proponente UI - EDIT, Distribuzione della rivista La Battana agli studenti dei Dipartimenti di Italianistica delle Università di Croazia e Slovenia: 25.310,00 € al netto.
  - b) Proponente UI - CI Castelvevenero, restauro della sede: 100.000,00 € al netto.
  - c) Proponente UI - CI Albona, finanziamento della progettazione per il restauro della sede della CI e del Teatrino di Palazzo Coppe: 40.000,00 € al netto.
  - d) Proponente UI - Realizzazione di un Concerto dell'artista Tamara Obrovac attinente il progetto multimediale "Pamphonia istriana": 5.000,00 € al netto.
  - e) Proponente UI - Manutenzioni varie: CI Crassizza (814,28 €); CI Mompaderno (3.802,91 €); CI Pola (7.206,73 €, estivo); CI Pola (€ 18.013,65, caldaia) e SEI Umago (16.447,37 €), per un totale di € 46.285,00 al netto.
  - f) Proponente UI - Alimentazione del Fondo di Rotazione: € 36.523,00.
  - g) Proponente UI - Manutenzioni varie da identificare e approvare successivamente alla prossima riunione del Comitato di Coordinamento: 79.214,00 €.
  - h) Proponente UPT - Premo Stefano Marizza: 4.700,00 €.
  - i) Proponente UPT - Mostre Sala C. Sbisà Trieste: € 10.000,00.
  - j) Proponente UPT - Pubblicazioni varie CRS: 28.000,00 €.
  - k) Proponente UPT - Archivio Tribunale di Pola (CRS): € 11.000,00.

- l) Proponente UPT – Eco Museo: € 18.000,00.
  - m) Proponente UPT – Grandi Eventi 2015: € 40.000,00.
  - n) Proponente UPT – Concerto Renzo Arbore: € 10.258,00.
  - o) Proponente UPT – Corsi Progettazione: € 25.000,00.
  - p) Proponente UPT – Opera Omnia Giuseppe Praga (CRS): € 8.600,00.
  - q) Proponente UPT – Abbonamenti cartacei al Piccolo: € 27.800,00.
  - r) Proponente UPT - Manutenzioni varie da identificare e approvare successivamente alla prossima riunione del Comitato di Coordinamento: 8.700,00.
5. La Proposta di “*Determinazioni del Comitato di Coordinamento per le attività in favore della Minoranza italiana in Slovenia e Croazia del 24 luglio 2015*” (in allegato) è trasmessa al Presidente dell’Assemblea dell’Unione Italiana con gentile richiesta di inserirla all’ordine del giorno della prossima seduta dell’Assemblea dell’Unione Italiana. A relatore si propone il Presidente della Giunta Esecutiva.
6. La presente Conclusione entra in vigore il giorno della sua approvazione. Se ne dispone la pubblicazione sul sito dell’Unione Italiana [www.unione-italiana.eu](http://www.unione-italiana.eu).

Verifica dell’attuazione, situazione in data 2 ottobre 2015:  
**la Conclusione è stata attuata.**

#### **Ad 6)**

Il Presidente della Giunta Esecutiva, Maurizio Tremul, presenta il punto. Analizzato il punto, su proposta del Presidente, la Giunta Esecutiva dell’Unione Italiana ha approvato all’unanimità la seguente:

**CONCLUSIONE**  
**2 settembre 2015, N° 151,**  
**“Informazione sulla seduta del Consiglio d’Amministrazione dell’UPT”**

- 1. Si prende atto della seduta del Consiglio d’Amministrazione dell’Università Popolare di Trieste, svoltasi presso la sede dell’Università Popolare di Trieste, il 23 luglio 2015 (in allegato: l’OdG).
- 2. Si rimane in attesa di conoscere le determinazioni approvate dal Consiglio d’Amministrazione dell’UPT.
- 3. La presente Conclusione entra in vigore il giorno della sua approvazione e sarà pubblicata sul sito dell’Unione Italiana [www.unione-italiana.eu](http://www.unione-italiana.eu).

Verifica dell’attuazione, situazione in data 2 ottobre 2015:  
**la Conclusione è stata attuata.**

#### **Ad 7)**

Il Presidente della Giunta Esecutiva, Maurizio Tremul, presenta il punto. Analizzato il punto, su proposta del Presidente, la Giunta Esecutiva dell’Unione Italiana ha approvato all’unanimità la seguente:

**CONCLUSIONE**  
**2 settembre 2015, N° 152,**  
**“Nomina delle Commissioni Giudicatrici di competenza dell’Unione Italiana  
in attuazione della Legge 73/01 e successive modificazioni e estensioni”**

1. Nella Commissione giudicatrice per tre Corsi di formazione per “Project Management” e per “Esperto nella preparazione, realizzazione e rendicontazione nel campo della Progettazione Europea”, si nominano i seguenti membri:
  - Il Sig. Sandro Vincoletto, di Capodistria, in rappresentanza dell'Unione Italiana - Presidente.
  - Il Sig. Marko Gregorič, di Isola, in rappresentanza dell'Unione Italiana.
  - La Dr.ssa Marina Kancijanić, di Fiume, in rappresentanza dell'Unione Italiana.
2. Nella Commissione giudicatrice per due Corsi di formazione per “Web Master”, si nominano i seguenti membri:
  - Il Dr. Marin Corva, di Fiume, in rappresentanza dell'Unione Italiana - Presidente.
  - Il Dr. Roberto Bonifacio, di Crevatini, in rappresentanza dell'Unione Italiana.
  - La Dr.ssa Carola Gasparini, di Fiume, in rappresentanza dell'Unione Italiana.
3. Nella Commissione giudicatrice per tre Corsi audiovisivi per la promozione della conoscenza filmica e delle nuove tecnologie digitali, si nominano i seguenti membri:
  - Il Sig. Mario Steffè, di Capodistria, in rappresentanza dell'Unione Italiana - Presidente.
  - La Dr.ssa Virna Baraba, di Fiume, in rappresentanza dell'Unione Italiana.
  - Dr. Goran Stoisavljevič, di Capodistria, in rappresentanza dell'Unione Italiana.
4. Nella Commissione giudicatrice per la fornitura della Piattaforma Didattica Multimediale in favore delle Scuole Elementari Italiane in Slovenia e Croazia, si nominano i seguenti membri:
  - La Prof.ssa Norma Zani, di Fiume, in rappresentanza dell'Unione Italiana - Presidente.
  - La Prof.ssa Gianfranca Šuran, di Rovigno, in rappresentanza dell'Unione Italiana.
  - Il Prof. Guido Križman, di Isola, in rappresentanza dell'Unione Italiana.
5. La presente Conclusione entra in vigore il giorno della sua approvazione e sarà pubblicata sul sito dell'Unione Italiana [www.unione-italiana.eu](http://www.unione-italiana.eu).

Verifica dell'attuazione, situazione in data 2 ottobre 2015:

**la Conclusione è stata attuata.**

#### **Ad 8)**

La Titolare del Settore “Cultura” della Giunta Esecutiva, Marianna Jelcich Buić, presenta il punto. Su proposta della Titolare del Settore “Cultura”, la Giunta Esecutiva dell'Unione Italiana ha approvato all'unanimità la seguente:

#### **CONCLUSIONE**

**2 settembre 2015, N° 153,**

***“Nomina della Commissione giudicatrice della XXII edizione dell'Ex tempore di Grisignana”***

1. Si approva la nomina dei membri della Commissione giudicatrice della XXII edizione dell'Ex tempore di Grisignana, nelle persone di seguito designate:
2. Sig.ra Majda Božeglav Japelj
3. Sig.ra Lorella Limoncin Toth
4. Sig. Eugen Borkovsky
5. 3 Membri designati dall'UPT.
6. I mezzi finanziari per quanto disposto al punto 1. della presente Delibera sono assicurati dal “Programma di lavoro e Piano finanziario dell'Unione Italiana per il 2015 – I Assestamento”, alla Voce 4 “XXII Ex tempore di pittura Grisignana 2015” del Capitolo 4 “Cultura, Arte, Spettacolo e Informazione”.
7. L'attuazione della presente Delibera è di competenza del Settore “Cultura” della Giunta Esecutiva dell'Unione Italiana.
8. La presente Conclusione entra in vigore il giorno della sua approvazione e sarà pubblicata sul sito dell'Unione Italiana [www.unione-italiana.eu](http://www.unione-italiana.eu).

Verifica dell'attuazione, situazione in data 2 ottobre 2015:  
**la Conclusione è stata attuata.**

**Ad 9)**

La Titolare del Settore “*Coordinamento e rapporti con le CP*” della Giunta Esecutiva, Rosanna Bernè, presenta il punto. Su proposta della Titolare del Settore “*Coordinamento e rapporti con le CP*”, la Giunta Esecutiva dell'Unione Italiana ha approvato all'unanimità la seguente:

**CONCLUSIONE**  
**2 settembre 2015, N° 154,**  
***“Contributo straordinario dell'Ufficio per i diritti dell'uomo e delle minoranze nazionali del Governo croato – II rateo”***

1. Si prende atto del contratto stipulato tra l'Unione Italiana e l'Ufficio per i diritti dell'uomo e delle minoranze nazionali del Governo croato, con il quale viene approvata l'erogazione di un finanziamento di due milioni di Kune, per le Comunità degli Italiani e per le SAC della Croazia, e la relativa ripartizione dei mezzi.
2. Vista la comunicazione dell'Ufficio per i diritti dell'uomo e delle minoranze nazionali del Governo croato, relativa al versamento del II rateo, si autorizza il Presidente della Giunta Esecutiva di procedere con il versamento del II rateo, pari a 700.000,00 kn, a tutte le istituzioni che hanno trasmesso la documentazione richiesta, e precisamente: le Comunità degli Italiani di Abbazia, Albona, Buie, Castelvenero, Cherso, Cittanova, Crassizza, Dignano, Draga di Moschiena, Fasana, Fiume, Gallesano, Laurana, Levade-Gradigne, Kutina, Lipik, Lussinpiccolo, Matterada, Momiano, Mompaderno, Parenzo, Pisino, Ploštine, Pola, Rovigno, Salvore, San Lorenzo Babici, Santa Domenica, Sissano, Spalato, Torre, Umago, Valle, Veglia, Verteneglio, Villanova, Visignano Visinada, Zagabria e Zara e le SAC Fratellanza di Fiume, Lino Mariani di Pola e Marco Garbin di Rovigno.
3. I beneficiari dei contributi di cui sopra sono tenuti ad evidenziare con il dovuto rilievo che le iniziative sono finanziate con il sostegno dell'Unione Italiana e grazie ai finanziamenti erogati dall'Ufficio per i diritti dell'uomo e delle minoranze nazionali del Governo croato.
4. L'attuazione della presente Conclusione è di competenza dei Servizi Amministrativi dell'Unione Italiana.
5. La presente Conclusione entra in vigore il giorno della sua approvazione e sarà pubblicata sul sito dell'Unione Italiana [www.unione-italiana.eu](http://www.unione-italiana.eu).

Verifica dell'attuazione, situazione in data 2 ottobre 2015:  
**la Conclusione è stata attuata.**

**Ad 10)**

Non ci sono problematiche correnti.

**Ad 11)**

Non ci sono varie ed eventuali.

La riunione è tolta alle ore 19:00.

*Preparato da:*

Il Segretario della Giunta Esecutiva  
Marin Corva

Il Presidente della Giunta Esecutiva  
Maurizio Tremul